



*Hệ thống Bảo vệ và Biện hộ của California  
Điện thoại Miễn cước (800) 776-5746*

# Tờ Thông tin các Lựa chọn và Quy trình Kháng cáo của Sở Phục hồi California

---

*Tháng 11 năm 2013, Ấn phẩm #5530.05*

## **1. Tôi có thể làm gì nếu tôi có vấn đề với tư vấn viên Sở Phục hồi (DOR, Department of Rehabilitation) của tôi?**

Bước đầu tiên của quý vị là cố gắng giải quyết vấn đề với tư vấn viên DOR của mình. Nếu quý vị không thể giải quyết vấn đề với tư vấn viên của mình, hãy yêu cầu được gặp giám sát viên của tư vấn viên. Giám sát viên Phục hồi có thể giúp quý vị giải quyết mọi vấn đề. Nếu quý vị không hài lòng với các hành động của DOR, quý vị có quyền kháng cáo.

## **2. Tôi có các lựa chọn kháng cáo nào?**

Có một số lựa chọn kháng cáo; quý vị có thể yêu cầu Xem xét Hành chính, Hòa giải, hoặc Phiên điều trần Công bằng. Các lựa chọn khác nhau này sẽ được giải thích chi tiết hơn dưới đây.

## **3. Tôi yêu cầu Xem xét Hành chính bằng cách nào?**

Xem xét Hành chính là cấp xem xét thấp nhất. Nếu lo ngại của quý vị không được giải quyết thông qua tư vấn viên DOR hoặc Giám sát viên Phục hồi ở cấp địa phương, quý vị có thể yêu cầu Xem xét Hành chính của Quản trị viên Địa hạt. Quý vị phải yêu cầu Xem xét Hành chính trong vòng một năm kể từ ngày ra quyết định mà quý vị không đồng ý. Yêu cầu của quý vị phải bao gồm:

- nguyên nhân quý vị nghĩ rằng quyết định cần được thay đổi; và
- hành động quý vị đề xuất để DOR thực hiện.

Tiêu đề 9 Bộ Quy chế California (California Code of Regulations, CCR) §7353(a)(3)(A)-(B).

#### **4. Điều gì sẽ xảy ra ở phiên Xem xét Hành chính?**

Khi Quản trị viên Địa hạt nhận được yêu cầu Xem xét Hành chính, họ có thể quyết định tổ chức cuộc họp Xem xét Hành chính, ở đó quý vị sẽ gặp Quản trị viên Địa hạt, là người sẽ xem xét vấn đề của quý vị. Tại cuộc họp này, quý vị sẽ có cơ hội giải thích nguyên nhân quý vị cho rằng quyết định của DOR là không thích đáng. Quý vị có thể mang theo tài liệu và bằng chứng khác hỗ trợ quan điểm của mình. Tư vấn viên DOR hoặc Giám sát viên Phục hồi của quý vị có thể có mặt tại phiên Xem xét Hành chính để giải thích quyết định của DOR.

Trong một số trường hợp nhất định, Quản trị viên Địa hạt có thể quyết định tiến hành xem xét và ra quyết định “trên hồ sơ”. Quản trị viên Địa hạt sẽ xem xét yêu cầu của quý vị, hồ sơ trường hợp của quý vị và bất kỳ tài liệu nào quý vị đệ trình. Quản trị viên Địa hạt sẽ ra quyết định dựa trên những hồ sơ này.

Quản trị viên Địa hạt sẽ quyết định xem hành động của DOR có thích đáng không và gửi cho quý vị văn bản quyết định trong vòng 15 ngày kể từ khi có yêu cầu Xem xét Hành chính.

#### **5. Nếu tôi không hài lòng với Quyết định Xem xét Hành chính thì sao?**

Nếu quý vị không hài lòng với quyết định Xem xét Hành chính, quý vị có thể yêu cầu Hòa giải và/hoặc Phiên điều trần Công bằng. Quý vị phải đưa ra yêu cầu này **trong vòng 30 ngày** kể từ khi có quyết định Xem xét Hành chính. Tiêu đề 9 CCR §7353(f).

#### **6. Có bắt buộc Xem xét Hành chính không?**

Không. Quy trình Xem xét Hành chính là không bắt buộc. Quý vị có thể bỏ qua Xem xét Hành chính và yêu cầu ngay Phiên điều trần Công bằng và/hoặc Hòa giải. Tiêu đề 9 CCR §7351(c). Tuy nhiên, nên vận dụng quy trình Xem xét Hành chính của DOR trước khi yêu cầu Hòa giải hoặc Phiên

điều trần Công bằng. Nhiều vấn đề có thể được giải quyết ở cấp địa phương, theo cách thân tình, và nhanh hơn thông qua quy trình Xem xét Hành chính.

## **7. Tôi yêu cầu Hòa giải bằng cách nào?**

Quý vị phải yêu cầu Hòa giải trong vòng một năm kể từ khi có hành động mà quý vị không đồng ý. Nếu quý vị đã nhận được quyết định Xem xét Hành chính, quý vị phải yêu cầu Hòa giải trong vòng 30 ngày kể từ khi có quyết định Xem xét Hành chính. Yêu cầu Hòa giải phải được đệ trình trong biểu mẫu DR 107. Quý vị cũng có thể tìm thấy biểu mẫu này trực tuyến tại: <http://www.dor.ca.gov/Appeals/FairHearForms.html#DR107>.

Nếu cả hai bên đồng ý Hòa giải, phiên Hòa giải sẽ được tổ chức vào thời gian và tại địa điểm thuận tiện cho tất cả các bên trong vòng 25 ngày theo lịch kể từ khi điều phối viên Hòa giải nhận được yêu cầu. Tiêu đề 9 CCR §7353.6(b)-(c); 34 Bộ Quy chế Liên bang (Code of Federal Regulations, C.F.R.) §361.57(d).

## **8. Có bắt buộc Hòa giải không?**

Không. Hòa giải là không bắt buộc. 34 C.F.R. §361.57(d)(2)(i). Quý vị có thể quyết định bỏ qua Hòa giải và trực tiếp vận dụng Phiên điều trần Công bằng. Ngoài ra, DOR không bắt buộc phải tham gia Hòa giải; DOR có thể quyết định rằng họ không muốn tham gia quy trình Hòa giải. Giống như quy trình Xem xét Hành chính, Hòa giải không làm chậm trễ quyền về Phiên điều trần Công bằng. Tiêu đề 9 CCR §7353.6(b).

## **9. Điều gì xảy ra ở phiên Hòa giải?**

Tại phiên Hòa giải, quý vị sẽ gặp một hòa giải viên trung lập và một đại diện từ DOR. Hòa giải viên sẽ cố gắng giúp quý vị và DOR giải quyết tranh chấp và đi đến thỏa thuận. Nếu quý vị nộp đơn yêu cầu Hòa giải và Phiên điều trần Công bằng cùng một lúc và tất cả các vấn đề được nêu trong tranh chấp đều có thể được dàn xếp tại phiên Hòa giải, Phiên điều trần Công bằng sẽ bị hủy bỏ.

Hòa giải là một quy trình bí mật. Điều đó có nghĩa là mọi thông tin được trình bày tại phiên Hòa giải sẽ không được thảo luận sau đó tại Phiên điều trần Công bằng hoặc trong một vụ kiện trước tòa.

## **10. Tôi yêu cầu Phiên điều trần Công bằng bằng cách nào?**

Quý vị cũng có thể yêu cầu Phiên điều trần Công bằng về vấn đề DOR của mình thay vì, hoặc bên cạnh Hòa giải. Quý vị phải yêu cầu Phiên điều trần Công bằng trong vòng một năm kể từ khi quý vị nhận được văn bản thông báo về hành động hoặc quyết định mà quý vị không đồng ý. Tiêu đề 9 CCR §7354(a)(1). Như đã lưu ý ở trên, nếu quý vị đến phiên Xem xét Hành chính, quý vị phải yêu cầu Phiên điều trần Công bằng trong vòng 30 ngày kể từ khi có quyết định Xem xét Hành chính.

Phiên điều trần Công bằng phải được tổ chức trong vòng 60 ngày kể từ khi có văn bản yêu cầu của quý vị trừ khi quý vị đồng ý trì hoãn. Tiêu đề 9 CCR §7354(b).

Yêu cầu Phiên điều trần Công bằng phải được đệ trình trong biểu mẫu DR 107. Quý vị có thể tìm thấy biểu mẫu này trực tuyến tại:

<http://www.dor.ca.gov/Appeals/FairHearForms.html#DR107>.

## **11. Điều gì sẽ xảy ra ở Phiên điều trần Công bằng?**

Tại Phiên điều trần Công bằng, quý vị có cơ hội trình bày và chứng minh các khiếu nại của mình trước Thẩm phán Luật Hành chính (ALJ, Administrative Law Judge). Quý vị có thể mang theo tài liệu, nhân chứng hoặc bằng chứng khác để trình bày cho ALJ. Kháng cáo yêu cầu Phiên điều trần Công bằng của người nộp đơn hoặc khách hàng của DOR sẽ được xét xử bởi một viên chức điều trần trung lập trong danh sách ALJ với Ban Dịch vụ Tổng hợp (Department of General Services), Phòng Điều trần Hành chính (Office of Administrative Hearings, OAH). ALJ sẽ ra quyết định trong vòng 30 ngày sau Phiên điều trần Công bằng. Tiêu đề 9 CCR §7358.

## **12. DOR có thể cắt các dịch vụ mà tôi đang nhận cho đến khi có quyết định không?**

Không. Cho đến khi hoàn thành quy trình Xem xét Hành chính hoặc cho đến khi Phòng Điều trần Hành chính ra quyết định, đáng lý ra DOR không được đình chỉ, giảm, hoặc chấm dứt bất kỳ dịch vụ nào đang được cung cấp theo IPE. Hai trường hợp ngoại lệ là khi cá nhân yêu cầu kết thúc dịch vụ hoặc DOR xác định đã có hành vi gian lận hoặc hành vi phạm tội khác của cá nhân đó. Tiêu đề 9 CCR §7351(e).

## **13. Nếu tôi không hài lòng với quyết định của Phiên điều trần Công bằng thì sao?**

Nếu quý vị không hài lòng với quyết định được đưa ra sau Phiên điều trần Công bằng, quý vị có quyền nộp thỉnh cầu thi hành trách nhiệm hành chính trong vòng sáu tháng tại Tòa án Tối cao California.

## **14. Tôi có thể yêu cầu một thành viên gia đình đại diện cho tôi tại phiên Hòa giải hoặc Phiên điều trần Công bằng không?**

Quý vị có thể chỉ định một người làm Đại diện Ủy quyền của mình và đại diện cho quý vị tại phiên Hòa giải hoặc Phiên điều trần Công bằng. Quý vị có thể mời một thành viên gia đình, người bạn hoặc người biện hộ khác làm Đại diện Ủy quyền của mình. Đại diện Ủy quyền phải hoàn thành biểu mẫu DR 108 trước khi họ có thể đại diện cho quý vị. Biểu mẫu này có sẵn tại liên kết sau đây:

<http://www.rehab.cahw.net.gov/Appeals/FairHearForms.html#DR107>.

## **15. Nếu tôi không đọc được tiếng Anh hoặc bị khiếm thính hay khiếm thị thì sao?**

Quý vị có thể yêu cầu gửi thông báo và quyết định cho mình bằng ngôn ngữ chính hoặc phương thức giao tiếp ưa thích của quý vị. Sau khi quý vị đưa ra một yêu cầu cụ thể, DOR có nghĩa vụ cung cấp cho quý vị thông báo và quyết định bằng ngôn ngữ chính hoặc phương thức giao tiếp của quý vị. Bộ luật Phúc lợi và Định chế California (California Welfare and Institutions Code) §19013.5(a)-(b); Tiêu đề 9 CCR §7352(a). Nếu quý vị

cũng muốn nhận thông báo và quyết định bằng một ngôn ngữ không phải là tiếng Anh, chữ khổ to, hoặc chữ nổi Braille, xin đừng quên yêu cầu ngôn ngữ hoặc định dạng cụ thể quý vị cần sớm nhất có thể. Quý vị có thể yêu cầu nhận thông báo bằng các ngôn ngữ và/hoặc định dạng khác nhau khi quý vị yêu cầu Xem xét Hành chính, Hòa giải hoặc Phiên điều trần Công bằng.

**16. Tôi có thể có thông dịch viên hoặc người đọc hoặc biện pháp điều chỉnh khác tại phiên Xem xét Hành chính, Hòa giải, hoặc Phiên điều trần Công bằng không?**

Có. Nếu quý vị không nói tiếng Anh, bị điếc, khiếm thính, khiếm ngôn, mù, hoặc khiếm thị, dịch vụ thông dịch viên và người đọc hoặc thiết bị trợ thính phải được cung cấp cho quý vị. Việc yêu cầu các dịch vụ này là tùy ở quý vị. Tiêu đề 9 CCR §§ 7353(c), 7353.6(c), 7354(d)(3). Nếu có thể, hãy sớm yêu cầu biện pháp điều chỉnh quý vị cần. Quý vị có thể yêu cầu biện pháp điều chỉnh khi quý vị yêu cầu Xem xét Hành chính, Hòa giải, hoặc Phiên điều trần Công bằng.

**17. Tôi có thể yêu cầu vận chuyển đến và đi từ nơi tổ chức Xem xét Hành chính, Hòa giải hoặc Phiên điều trần Công bằng không?**

Quý vị có thể yêu cầu DOR cung cấp dịch vụ vận chuyển đến nơi tổ chức Xem xét Hành chính hoặc Hòa giải. Tiêu đề 9 CCR §7353(d), 7353.6(d). Mặc dù các điều lệ không đề cập cụ thể đến điều này, quý vị có thể muốn hỏi DOR xem họ có cung cấp cho quý vị dịch vụ vận chuyển để tham dự Phiên điều trần Công bằng nếu quý vị cần không.

Vui lòng liên hệ với người biện hộ (CAP, Client Assistance Program) của quý vị để được hỗ trợ theo số 800-776-5746. Người biện hộ CAP có thể giúp quý vị giải quyết các vấn đề với DOR.

*Disability Rights California* nhận kinh phí từ nhiều nguồn, để xem danh sách hoàn chỉnh các nhà tài trợ, vào trang <http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>.